

Таким образом, регулярная работа в аудитории с текстами по специальности в качестве объекта анализа формирует у студента понимание особенностей научного стиля, способствует овладению различными научными жанрами, что является обязательным условием успешной учебно-научной деятельности.

Примечания

1. Баранова С.Е., Полянская В.И. Русский язык в учебно-профессиональной сфере. М.: РУДН, 2000. 125 с.
2. Колесникова Н.И. От конспекта к диссертации. М.: Флинта: Наука, 2002. 98 с.
3. Пособие по научному стилю речи. Для вузов технического профиля / под ред. И.Г. Проскуряковой. 2-е изд., доп. и перераб. М.: Флинта: Наука, 2004. 130 с.

*Н. А. Костюк (г. Санкт-Петербург)
Санкт-Петербургский государственный университет*

© Н. А. Костюк, 2016

Текст в обучении РКИ (элементарный уровень)

В статье рассматривается вопрос о характеристиках учебного текста при обучении РКИ в рамках коммуникативного метода на начальном этапе обучения. Учебный текст должен отвечать следующим характеристикам: он должен быть информативным, при этом в нем должна содержаться не только фактологическая, но и оценочно-эмоциональная информация, а также ярко выраженная интенция. Кроме того, текст должен быть личностно-ориентированным. Современный учебный текст позволяет формировать у обучаемых навык языковой догадки и тренировать языковую логику.

Ключевые слова: РКИ, учебный текст, характеристики текста, текстоцентрическая модель обучения

Текст в процессе обучения русскому языку как иностранному чаще всего ассоциируется с таким видом речевой деятельности, как чтение. В текстоцентрической модели обучения, которая получила распространение в методике преподавания РКИ сравнительно недавно, текст является и средством, и целью обучения. С одной стороны, на его основе строится обучение грамматике и всем видам речевой деятельности (чтению, говорению, письму и аудированию), а с другой стороны, текст служит базой для формирования навыков и умений извлекать и интерпретировать информацию, заложенную в нем. В любом случае чтение текстов способствует обогащению словарного запаса обучаемых и ведет к быстрейшему запоминанию грамматических и синтаксических конструкций. В условиях внеязыковой среды чтение текстов – один из возможных способов поддержать уровень владения иностранным языком.

Как пишет Г.А. Золотова, «лингвистика <...> приближается к признанию текста основным своим объектом. Ведь язык существует ради коммуни-

кации, и осуществляется коммуникация в текстах <...>. Все категории и элементы языка как части целого предназначены служить тексту» [1, с. 108]. Вместе с тем современное образование с его ориентацией на речевое развитие обучаемых приводит к осознанию того факта, что «текст – носитель смысла, находящего выражение в его структуре и языковых средствах, – становится посредником между филологической наукой и практикой обучения языку – и родному, и иностранному» [2, с. 6]. Такое понимание текста дает основания утверждать, что сегодня текст становится единицей обучения в практике преподавания РКИ.

Несомненно, на начальном этапе обучения иностранному языку с помощью учебных текстов обучаемые должны прежде всего научиться ориентироваться в бытовых ситуациях. В этом утверждении-аксиоме заложено прямое указание на содержание учебных текстов элементарного (A1) и базового (A2) уровней владения языком. Только начиная с уровня B1 тексты используются «для того, чтобы учиться – осваивать новые, не только житейские понятия». При переходе «от обучения чтению к чтению для обучения» письменные тексты используются «как основной ресурс самообразования» [3, с. 88].

Существенным вопросом методики является вопрос о том, какими характеристиками должен обладать текст в процессе учебной деятельности. Это не простая задача, если мы говорим об учебных текстах для начального этапа обучения. Поскольку текст на любом языке является источником информации, которую читающий извлекает из него в процессе чтения, то любой текст должен отвечать критерию информативности. Это одна из характеристик любого текста, в том числе и учебного. На современном этапе преподавания иностранных языков информативность текста должна опираться на моделирование реальных условий коммуникативного процесса. В связи с этим тексты описательного характера (например: «В моей комнате немного мебели. Справа стоит диван. Слева большой телевизор» и т.д.) не отвечают этому критерию. С этой точки зрения текстовый материал, используемый на начальном этапе обучения, часто не выдерживает критики, поскольку не имеет никакой коммуникативной направленности. Тексты описательного характера предлагают общеизвестную информацию, поэтому они практически неинтересны обучаемым. Абсолютно неоправданно включение в учебники и учебные пособия текстов типа «Моя комната», «Я иду в магазин» или «Мой день»: «Я встаю, умываюсь, одеваюсь... и т.д.». Включение такого рода текстов в учебный процесс отличало практически все учебники 60–80-х годов прошлого века. И хотя ситуация в настоящее время серьезно изменилась, учебные тексты элементарного уровня владения языком зачастую строятся по такому же шаблону.

А вот пример текста с коммуникативной направленностью, который целесообразно использовать на занятии для отработки лексико-грамматического материала по теме «Мой день»:

«Быт – это ужасная штука. Не важно, где ты живешь: в Америке, в Японии или в Чехии.

Ты – студент. Каждый день, кроме воскресенья, надо *вставать* в шесть часов, *умыться, одеваться, завтракать* и *идти* в университет. А ты очень хочешь спать, потому что в мире так много интересных книг! Все знают, что преподаватели не любят, когда студенты опаздывают. Поэтому я *встаю, умываюсь, одеваюсь, завтракаю* и *бегу* в университет. Потом *слушаю лекции, обедаю в кафе, конспектирую статьи* в библиотеке, *пишу рефераты*. Я всегда *делаю домашние задания* и всегда *хорошо отвечаю* на занятиях. Я думаю, что я неплохой студент.

Но иногда я *устраиваю* себе праздник. Я *сплю* сколько хочу, *встаю поздно*, в одиннадцать! Конечно, я *умываюсь, одеваюсь и завтракаю*, как всегда, но потом *не иду в университет*. Я *звоню* друзьям, и *мы идем* на выставки, в кино, на стадион или в бар *пить пиво*. Или просто *гуляем по городу*. Сегодня праздник. Быт будет завтра».

В чем принципиальная разница между этим (и подобными ему текстами) и текстами традиционными, которые использовались и используются в рамках сознательно-практического метода обучения? Во-первых, представленный текст отвечает критерию коммуникативности: ему присуща коммуникативная функция – служить средством общения и сообщения. Перед нами текст констатирующего типа, в котором содержится сообщение-повествование: главным образом это текст-сообщение. Далее, в тексте содержится разная информация: фактологическая и оценочно-эмоциональная, а также в нем присутствует ярко выраженная интенция. По своей интенции это текст-жалоба. Во-вторых, это личностно ориентированный текст.

Итак, каковы параметры текста, условно говоря, «нового поколения»? Он реализует коммуникативную функцию, в нем содержится определенная интенция, и он личностно ориентированный.

Начальный этап в курсе русского языка характеризуется взаимосвязанным обучением всем видам речевой деятельности, при этом навыки и умения устной речи формируются с опережением (коммуникативный метод). Повторяемость в текстах тематической лексики и определенных речевых образцов (что демонстрирует представленный текст) способствует активизации их употребления в речи в различных учебно-бытовых ситуациях.

В методическом плане работа с такими текстами эффективна и разнопланова, при этом она расширяет также возможности творческого подхода преподавателя к обучению. Во-первых, текст предоставляет преподавателю большие возможности для работы с лексикой и грамматикой. В нем многократно представлены глаголы, подлежащие усвоению (в инфинитиве и в форме первого лица единственного числа), что способствует быстрому их запоминанию. Во-вторых, текст позволяет формировать у обучаемых навык языковой догадки. Студентам предлагается прочесть текст без словаря, а затем ответить на вопрос: «Как вы понимаете слово “быт”?» Часто получаемые

ответы: «обычная жизнь», «неинтересная жизнь», «жизнь каждый день» и, наконец, называется слово «рутина». Студентам также не знаком глагол «бежать» («бегу в университет»), но его легко семантизировать, исходя из контекста. Задачу можно усложнить, если во фразе «Конечно, я *умываюсь, одеваюсь и завтракаю*, как всегда, но потом *не иду в университет*» глагол «идти» с отрицанием заменить на более сложный для студентов глагол «прогуливать» («прогуливаю университет»). Понимание студентами семантики этого глагола на основе контекстуальных связей обычно стопроцентное.

В-третьих, текст дает возможность тренировать языковую логику, задавая обучаемым вопросы, прямых ответов на которые в самом тексте нет, например: «Почему студент утром хочет спать?»

Отработка данного лексико-грамматического материала у преподавателей совершенно справедливо ассоциируется с вопросно-ответной формой заданий (условно-коммуникативное речевое упражнение). Можно варьировать этот тип заданий и предложить каждому студенту набор карточек, на каждой из которых представлен один из глаголов текста (с переводом на обратной стороне). Задание: в каком порядке вы выполняете эти действия? (Или: что вы делаете раньше, что потом?). Один из студентов может выполнять задание письменно у доски. Раздаточный материал помогает вовлечь в выполнение задания всех студентов, а это значит, что каждый студент повторил глагольную лексику урока еще раз.

Это же задание может быть сформулировано в коммуникативном ключе по-другому: «Помогите брату-первокласснику, который ничего не успевает! Составьте вместе с ним распорядок дня» и др.). Задание можно выполнять письменно или устно.

Пересмотр и совершенствование текстов, предлагаемых на начальном этапе обучения, должны идти по нескольким направлениям: не только в плане максимального приближения тематики текстов к реальным жизненным условиям, но и в плане повышения коммуникативной направленности речевого материала этих текстов. Кроме того, необходимо обучать не только книжному языку, но и разговорной речи, в связи с чем тексты должны быть приближены и к реальному общению, и к разговорной речи. Мы должны отдавать себе отчет в том, что современному студенту присуще клиповое сознание и ориентация на яркий видеоряд. Текст, который не дает материала для размышления и не вызывает желания обсуждать или проводить параллели с собственной жизнью, ни при каких условиях не будет стимулом для изучения иностранного языка. В современной методике преподавания РКИ огромное значение приобретает не только текст, отвечающий определенным критериям, но и система работы с ним, которая стимулирует желание продолжать обучение.

Примечания

1. Золотова Г.А. Грамматика как наука о человеке // Русский язык в научном освещении. 2001. № 1. С. 107–113.

2. Текст: теоретические основания и принципы анализа: учеб. пособие / под ред. К.А. Роговой. СПб.: Златоуст, 2011. 464 с.

3. Федотова Н.Л. Методика преподавания русского языка как иностранного. СПб.: Златоуст, 2013. 190 с.

*В. Л. Моисеева (г. Санкт-Петербург)
Санкт-Петербургский государственный университет*

© В. Л. Моисеева, 2016

Язык специальности для иностранцев-социологов: особенности отбора лексического материала

В статье рассматриваются особенности обучения языку специальности иностранных учащихся-социологов, а также связанные с выявленной спецификой критерии отбора лексического материала. Кратко характеризуется терминология, принцип устройства терминосистем; предлагаются некоторые виды упражнений.

Ключевые слова: язык специальности, термины, антонимы, лексика общеупотребительная, общенаучная, профильная и узкоспециальная

Факультет социологии традиционно является привлекательным в плане получения высшего образования для разных категорий иностранных учащихся: бакалавров, магистрантов, аспирантов. Выпускники данного факультета имеют возможность как заниматься наукой, теоретическими исследованиями, так и найти применение своим знаниям в самых разнообразных прикладных сферах. Как пишут авторы учебника для вузов, диапазон исследовательского интереса социологов «простирается от сбора информации о предпочтениях разных людей при выборе ими кандидата в президенты страны, одежды или способа зарабатывать на жизнь до изучения причин и последствий безработицы, преступности или внутрисемейных конфликтов и до разработки теорий, объясняющих особенности исторического пути народа, страны, цивилизации» [1, с. 3].

Обучение по специальности «Общая социология» включает в себя, например, изучение следующих дисциплин: «История социологии», «Методология социологии и методы эмпирического исследования», «Социальная коммуникация», «Социология политики», «Экономическая социология», «Культура и культурное воспроизводство», «Социология права», «Национализм и мультикультурализм», «Социология религии», «Социальные проблемы» и др. Очевидная объёмность предмета социологии и тематическое разнообразие данной науки, безусловно, оказываются прямо пропорциональными объёму лексического материала, актуального для освоения этой специальности иностранцами и формирования у них навыков профессионального общения.